



# SWING®

EQUESTRIAN SAFETY



## P19



meets: EN 13158: 2018  
Schutzklasse 3  
BETA-Standard 2018

Gebrauchsanweisung • Instructions for use • Istruzioni per l'uso  
Instrukcja obsługi • Gebruiksaanwijzing • Manuel d'utilisation  
Manual de instrucciones • Brugsanvisning • Használati útmutató  
Návod k obsluze • Návod k obsluze

D

EN

IT

PL

NL

FR

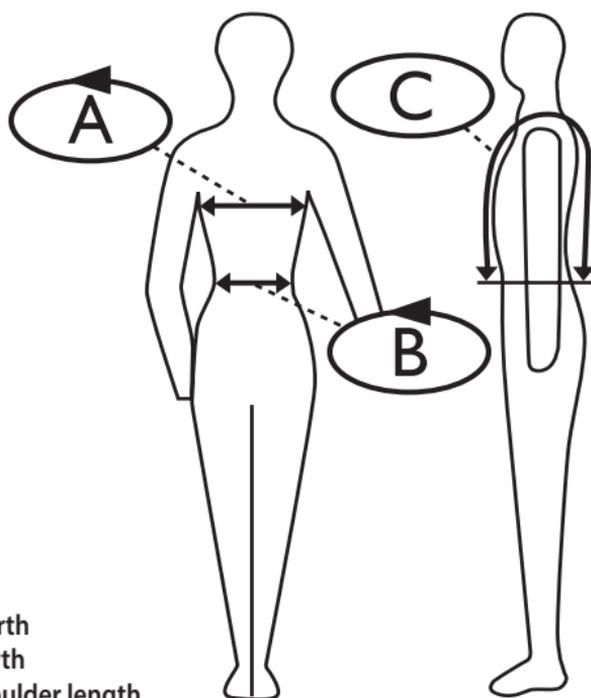
ES

DK

HU

CZ

SK



A = Chest Girth  
 B = Waist Girth  
 C = Over shoulder length

Size/Grobe/Taille	Chest/Brust/ Poitrine	Waist/Taille/ Hanches	Over Shoulder/ Oberkörper/ Epaules
Child/Kinder/Enfant XXS	64 - 68 cm	60 - 66 cm	63 - 68 cm
Child/Kinder/Enfant XS	68 - 72 cm	64 - 70 cm	67 - 72 cm
Child/Kinder/Enfant S	72 - 77 cm	69 - 74 cm	72 - 77 cm
Child/Kinder/Enfant M	77 - 81 cm	74 - 77 cm	78 - 84 cm
Child/Kinder/Enfant L	81 - 84 cm	75 - 80 cm	84 - 88 cm
Adult/Erwachsene/Adulte XS	83 - 87 cm	79 - 82 cm	83 - 90 cm
Adult/Erwachsene/Adulte S	88 - 93 cm	83 - 90 cm	86 - 93 cm
Adult/Erwachsene/Adulte M	95 - 100 cm	90 - 98 cm	89 - 95 cm
Adult/Erwachsene/Adulte L	98 - 104 cm	96 - 102 cm	92 - 97 cm

## **D** Bedienungsanweisung

Das **Swing Body Protektor P19** entspricht EN13158: 2018, Level 3, und der BETA Standard 2018, es ist CE-gekennzeichnet und entspricht der PPE-Verordnung (EU) 2016/425, die EG-Baumusterprüfung erfolgte durch ITS Testing Services (UK) Limited, Nummer der benannten Stelle 0362.

**Schutz durch einen Körperschutz:** Körperschutz bietet einen gewissen Schutz vor Aufprallen, die durch den Sturz von Pferden verursacht werden. Aufpralle können auf weichen oder harten Boden oder gegen Objekte wie Bäume, Fahrzeuge, Pfosten und Schienen passieren.

Gefallene Reiter und diejenigen, die mit Pferden arbeiten, können auch von einem Pferd getreten, getrampelt oder zerquetscht werden. Stürze von Pferden haben einen hohen Energieverlust zur Folge. Verletzungen sollten in ihrer Schwere reduziert werden, können aber nicht vollständig verhindert werden.

Körperschutz bietet weder einen Wirbelsäulenschutz noch verhindert Verletzungen mit starken Torsionen, Flexionen und Streckungen oder Quetschungen des Körpers.

**EN13158: 2018 und die BETA Standard-Schutzstufen:** Dieser Körperschutz wurde hergestellt und getestet, um den Anforderungen der EN13158: 2018, der Europäischen Norm für "Schutzjacken, Körperschutz für Reiter", zu entsprechen. Es ist CE-gekennzeichnet und bestätigt die Verordnung über persönliche Schutzausrüstung (EU) 2016/425. Darüber hinaus wurde es nach der BETA 2018 Norm für Körperschutzausrüstung von Reitern getestet. Die EN13158: 2018 und die BETA-Norm haben spezifische Tests, um die Leistung von Kleidungsstücken unter dem Aufprall festzustellen.

Es gibt drei Kategorien vom Schutz, die im Folgenden aufgeführt werden:

### **Level 1: Grün 2018**

Körperschutz, der ein niedrigeres Schutzniveau bietet, das nur für lizenzierte Jockeys geeignet ist.

### **Level 2: Orange 2018**

Körperschutz, der ein niedrigeres als das normale Schutzniveau bietet, das nur für den Einsatz in Situationen mit geringem Risiko geeignet ist.

### **Level 3: Blau 2018**

Körperschutz, der ein Schutzniveau bietet, das für normales Reiten, Wettkämpfe und die Arbeit mit Pferden als geeignet erachtet wird. Er ist nicht als für eine andere Verwendung geeignet zertifiziert.

**Dieses Kleidungsstück wurde getestet und nach Level 3 zertifiziert.**

**Es ist wichtig, das Schutzlevel zu wählen, das für Ihre Fahraktivitäten geeignet ist.**

### **Kleidungsstückgröße und Auswahl der richtigen Größe:**

Nehmen Sie die Messungen A, B, C wie im Piktogramm dargestellt vor. Wählen Sie dann die richtige Größe aus der untenstehenden Größentabelle.

A - Brust: Um den breitesten Teil der Brust gemessen.

B - Taille: Um die Taille über den Hüften und in der Nähe der unteren Rippe gemessen.

C - Taille bis Taille über die Schulter: gemessen von der vorderen Taille bis zur hinteren Taille über die Brust und Schulter.

### **Breite:**

Wenn Sie sich oben oder unten in einem Größenbereich für den Umfang befinden, empfehlen wir Ihnen, die beiden nächstgelegenen Größen auszuprobieren, um festzustellen, welche die bequemste ist.

### Länge:

Verwenden Sie die Über-Schulter-Messung, um das Kleidungsstück mit der Rückenlänge auszuwählen, die am besten zu Ihrer Größe und Ihren Körperproportionen passt. Es kann notwendig sein, mehr als eine Größe auszuprobieren, um die beste Lösung zu finden. Die Rückseite des Körperschutzes sollte so lang wie möglich sein, ohne den Sattel während des Reitens zu berühren.

### Montageanleitung

1. Verwenden Sie ein Maßband, um Ihre Brust und Taille zu messen.
2. Wählen Sie das Kleidungsstück, das Ihren Taillenmaßen am nächsten kommt, biegen Sie das Kleidungsstück und probieren Sie es an.
3. Es sollte über leichtere Kleidung wie einem Hemd oder T-Shirt getragen werden (bei kaltem Wetter sollte die Oberbekleidung über dem Körperschutz getragen werden).
4. Befestigen Sie es an der Taille, wobei darauf zu achten ist, dass die roten Warmmarkierungen mit Einstellmöglichkeiten abgedeckt sind. Wenn dies nicht bequem ist, versuchen Sie die Größen nach oben oder nach unten, um eine bessere Passform zu finden.
5. Testen Sie, ob das Kleidungsstück in allen simulierten Reitpositionen bequem ist; bitten Sie um die Benutzung eines Sattels zur Überprüfung der Rückenlänge.

### Brust- und Taillenverstellung:

An der Taille muss die rote Markierung beim Schließen der Taillenverschlüsse und vor dem Befestigen des Elastikgurt abgedeckt werden. Wenn Sie die Warmmarkierungen sehen können, wenn ein fester Sitz erreicht wurde, dann ist das Kleidungsstück die falsche Größe und es sollte ein größeres Größe gewählt werden. Wenn sich die Flügelenden in der Mitte überlappen, empfehlen wir, eine kleinere Größe zu nehmen.

### Schulteranpassungen:

An der Schulter muss die rote Markierung durch den hinteren Schultergurt abgedeckt sein, bevor der vordere Sicherungsgurt befestigt und heruntergedrückt wird.

### Körperabdeckung:

Wenn Ihr Körperschutz richtig angebracht ist, sollte er die folgenden Bereiche des Körpers abdecken:

- Den ganzen Umfang des Oberkörpers.
- Die Vorderseite sollte mindestens 25 mm unter der unteren Rippe liegen.
- Die Oberseite der Rückseite des Körperschutzes sollte gerade den markanten Knochen an der Basis Ihres Halses (siebter Halswirbel) erreichen.
- Die Rückseite des Körperschutzes sollte so nah wie möglich an den Steißbein herankommen, ohne den Sattel zu berühren.
- Achten Sie immer darauf, dass der Hakenverschluss über die gesamte Länge mit dem Schlaufenverschluss in Berührung kommt.

### Pflege und Wartung:

Nur die äußere Stoffabdeckung Ihres Körperschutzes sollte gewaschen werden, nur Handwäsche. Klettverschlüsse müssen während des Waschens verbunden werden, um eine Beschädigung des Gewebes zu vermeiden.

Vermeiden Sie die Verwendung von Lösungsmittelreinigern oder anderen Reinigungsbehandlungen, da diese die Leistung des Kleidungsstücks erheblich beeinträchtigen können.

### Waschen



**Lagerung:** An einem sauberen, trockenen Ort flach auflegen. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung und extreme Temperaturen. Vermeiden Sie es, unter schweren Gegenständen zu lagern.

#### **Überprüfung:**

Wir empfehlen Ihnen, Ihren Körperschutz regelmäßig auf Stoffabnutzung zu überprüfen. Eine Beschädigung des stoßdämpfenden Schaums kann durch eine Verringerung der Dicke oder eine Veränderung des Griffs durch Weichwerden erkennbar sein.

Im Zweifelsfall ersetzen Sie Ihr Kleidungsstück. Im Falle eines Sturzes, die sich auf Kleidungsstück schwer auswirkten, sollte es immer ersetzt werden.

#### **Warnhinweise**

- Verletzungen sollten in ihrer Schwere reduziert werden, können aber nicht vollständig verhindert werden. Körperschutz bietet weder einen Wirbelsäulenschutz noch verhindert Verletzungen mit starken Torsionen, Flexionen und Streckungen oder Quetschungen des Körpers.
- Vergewissern Sie sich, dass dieser Körperschutz die richtige Größe hat und so eingestellt ist, dass er eng am Rumpf anliegt. Schlecht sitzender Körperschutz hat einen verminderten Schutz und kann sogar schädliche Auswirkungen haben.
- Jegliche Veränderungen bei der Verwendung oder das Fehlbenutzen des Körperschutzes würden den von ihm angebotenen Schutz gefährlich beeinträchtigen.
- Der Schaumstoff in diesem Körperschutz ist empfindlich gegen extreme Temperaturen; er kann bei niedrigen Temperaturen spröde werden. Sein Schutzwert kann bei hohen Temperaturen reduziert werden.
- Dieser Körperschutz ist nicht in der richtigen Größe oder falsch eingestellt, wenn rote Warnmarkierungen angezeigt werden, wenn die Schultern und die Taille an Ihre Passform angepasst sind.
- Sie sollen immer einen Reithelm tragen, der einem angemessenen Standard entspricht.
- Die verwendeten Materialien sind bei den meisten Menschen nicht als Auslöser für allergische Reaktionen bekannt, können aber bei empfindlichen Menschen nicht ausgeschlossen werden.

Die Konformitätserklärung für dieses Produkt finden Sie unter

[http://www.waldhausen.com/media/wysiwyg/Sicherheitsstandards/EG-Konformitaetserklaerung\\_P19.pdf](http://www.waldhausen.com/media/wysiwyg/Sicherheitsstandards/EG-Konformitaetserklaerung_P19.pdf)

## Instructions for use

The **Swing Body Protektor P19** conforms to EN13158: 2018, Level 3, and the BETA Standard 2018, it is CE Marked conforming to PPE Regulation (EU) 2016/425, EU Type Examination by ITS Testing Services (UK) Limited, Centre Court, Meridian Business Park, Leicester, LE19 1WD, UK. Notified Body number 0362.

**Protection offered by a Body Protector:** Body protectors offer some protection from impacts suffered as a consequence of falling from horses. Impacts may be against soft or hard ground or object such as trees, vehicles, posts and rails. Fallen riders and those working with horses can also be kicked, trodden on or crushed by a horse. Falls from horses involve high levels of energy dissipation. Injuries should be reduced in severity, but cannot be entirely prevented.

**Body Protectors do not offer spinal protection or prevent injuries involving severe torsion, flexion and extension or crushing of the body.**

**EN13158: 2018 and The BETA Standard Protection Levels:** This body protector has been manufactured and tested to meet the requirements of EN13158: 2018, the European Standard for 'Protective Jackets, Body Protectors for horse riders'. It is CE Marked showing confirmation to the Personal Protective Equipment Regulation (EU) 2016/425. In addition, it has been tested to BETA 2018 Standard for Horse Riders Body Protectors. The EN13158: 2018 and the BETA Standard have specific tests to establish the performance of garments under impact.

There are three categories of protection as follow:

### **Level 1: Green 2018**

Protectors providing a lower level of protection that is only considered appropriate licensed jockeys.

### **Level 2: Orange 2018**

Protectors providing a lower than normal level of protection that is only considered appropriate for use in low risk situation.

### **Level 3: Blue 2018**

Protectors providing a level of protection that is considered appropriate for normal horse riding, competitions, and for working with horses. It is not certified as suitable for any other use.

**This garment has been tested and certified to Level 3.**

**It is important to select the level of protection suitable you're riding activities.**

**Garment Size and Selecting the Correct Size:**

Take the measurements A, B, C as shown in the pictogram. Then select the correct size from the size chart below.

A - Chest: measured around the largest part of the chest.

B - Waist: measured around the waist above the hips and close to the lower rib.

C - Waist to Waist over the Shoulder: measured from front waist to back waist over the chest and shoulder.

### **Width:**

if you are at the top or bottom of a size range for girth, we recommend you try the two closest sizes to establish which is the most comfortable.

### **Length:**

Use the over shoulder measurement to select the garment with the back length most suited to your height and body proportions. It may be necessary to try on more than one variation to find the best fit. The back of the body protector should be as long as possible without touching the saddle during riding.

## Fitting Instructions

1. Use a tape measure to take your chest and waist measurements.
2. Choose the garment nearest your waist measurements, flex the garment and try it on.
3. It should be worn over light clothing such as a shirt or Tee shirt. (In cold weather outer garments should be worn over the body protector.
4. Fasten it at the waist ensuring the red warning markers are covered with room for adjustment. If this is not comfortable try on the sizes above or below to find a better fit.
5. Test the garment is comfortable in all simulated riding positions; ask for the use of a saddle to check the back length.

### Chest and Waist Adjustment:

At the waist the red mark, must be covered when closing the waist fastenings and before fastening the elastic belt. If you are able to see the warning markers when a snug fit is achieved, then the garment is the incorrect size and a larger garment should be selected. If the wing ends overlap at the centre, we would suggest that a smaller size may be more suitable.

### Shoulder Adjustments:

At the shoulder the red mark, must be covered by the back shoulder strap before the front securing strap is fastened and pressed down.

### Body Coverage:

When correctly fitted your body protector should cover the following areas of the body:

- The whole circumference of your torso.
- The front should reach at least 25mm below your bottom rib.
- The top of the back of the protector should just reach the prominent bone at the base of your neck (seventh cervical vertebra).
- The back of the body protector should come down as close to your tail bone as possible without touching the saddle.
- Always ensure the whole length of the hook fastening is in contact with the loop fastening.

### Care and Maintenance:

Only the outer fabric cover of your Body Protector requires washing.

This should be a hand wash.

Hook and loop fastenings must be joined during washing, to avoid damaging the fabric. .

Avoid using solvent cleaner, or any other cleaning treatment, these can damage seriously the performance of the garment.

### Washing



**Storage:** Lay flat in a clean, dry place. Avoid direct sunlight and extremes of temperature. Avoid storing under heavy objects.

### Inspection:

We recommend that you inspect your body protector regularly for cloth wear. Damage to the impact absorbing foam may be apparent by a reduction in thickness, or a change in the feel by becoming softer.

If in doubt replace your garment. In the event of a fall, where the garment has had a severe impact, it should always be replaced.

## Warnings

- Injuries should be reduced in severity but cannot be entirely prevented. Body Protectors do not offer spinal protection or prevent injuries involving severe torsion, flexion and extension or crushing of the body.
- Ensure this body protector is the correct size and is adjusted to give a close fit to the torso. Ill-fitting garments will have reduced protection and may even have a detrimental effect.
- Alterations to or misuse of the body protector would dangerously reduce the protection offered by it.
- The foam in this Body Protector is sensitive to extremes of temperature; it may become brittle in low temperatures. Its protective value may be reduced if it is subjected to high temperatures.
- This body protector is not the correct size or is incorrectly adjusted if any red coloured warning markers are showing when the shoulders and waist are adjusted to your fit.
- You should always wear a riding helmet meeting an appropriate standard.
- The materials used are not known to cause allergic responses in most people, however they cannot be excluded in sensitive people.

Declaration of conformity for this product can be found at:

[http://www.waldhausen.com/media/wysiwyg/Sicherheitsstandards/EG-Konformitaetserklaerung\\_P19.pdf](http://www.waldhausen.com/media/wysiwyg/Sicherheitsstandards/EG-Konformitaetserklaerung_P19.pdf)

## Istruzioni per l'uso

Lo **Swing Body Protektor P19** è conforme al Livello 3 della Normativa UNI EN13158:2018 e allo Standard BETA 2018; riporta il Marchio CE nel rispetto del Regolamento PPE (EU) 2016/425, ed è stato sottoposto al collaudo di tipo CE condotto da ITS Testing Services (UK) Limited Ente Certificato numero 0362.

**Salvaguardia offerta da un corpetto protettivo:** I corpetti di protezione offrono una notevole difesa contro le conseguenze delle cadute da cavallo. L'impatto può avere luogo su una superficie soffice o dura, o contro alberi o oggetti come veicoli, pali e barre.

Inoltre, è possibile che chi monta e chi lavora con i cavalli riceva calci o sia calpestato o schiacciato da un esemplare. Le cadute da cavallo comportano dispersioni di energia di livello notevole. I traumi potranno provocare effetti meno gravi, ma non potranno essere completamente scongiurati.

**Il corpetto protettivo non offre protezione vertebrale, né previene traumi che comportano torsioni, flessioni o estensioni gravi, o lo schiacciamento del corpo.**

**UNI EN 13158:2018 e Livelli di Protezione Standard BETA:** Questo corpetto è prodotto e collaudato perché risponda ai requisiti della normativa UNI EN 13158:2018, lo Standard europeo per "Giacche di Protezione, Protettori del Corpo per Cavalieri". È contrassegnato con il Marchio CE, che conferma la sua rispondenza al Regolamento UE 2016/425 relativo ai Dispositivi di Protezione Personale. Inoltre è stata testata secondo lo Standard BETA 2018 per i Corpetti di Protezione per Cavallerizzi. Gli standard UNI EN 13158:2018 e BETA prevedono collaudi specifici per determinare le prestazioni dell'indumento in caso di impatto.

Ci sono tre diverse categorie di protezione, e precisamente:

### **Livello 1: Verde 2018**

Sono protezioni che forniscono un livello di salvaguardia minore, considerato appropriato soltanto per i fantini provvisti di abilitazione.

### **Livello 2: Arancio 2018**

Questi protettori offrono un livello di salvaguardia inferiore al normale, considerato appropriato soltanto per l'utilizzo in situazioni a basso rischio.

### **Livello 3: Blu 2018**

Questi protettori forniscono un livello di salvaguardia ritenuto appropriato per l'equitazione normale, per le competizioni e per lavorare con i cavalli. Non dispone di certificazione di idoneità per nessun altro uso.

**L'indumento è stato collaudato ed è certificato di Livello 3.**

**È importante che selezionate il livello di protezione idoneo alle vostre attività equestri.**

### **Taglie dell'indumento e Selezione della Taglia appropriata:**

Prendete le misure A, B e C come mostrato nel pittogramma. Selezionate poi la taglia adeguata dalla tabella sottostante.

A – Per il tronco, misurate il diametro della parte più ampia del tronco

B – Per il girovita misurate la circonferenza della vita, sopra i fianchi, vicino alle costole più basse

C – Da punto vita a punto vita passando per le spalle, si misura dal punto vita anteriore al punto vita posteriore, passando dal petto e dalla spalla.

### **Ampiezza:**

Se il girovita corrisponde al limite superiore o inferiore di una taglia specifica, consigliamo di provare le due taglie più vicine per determinare quale sia la più comoda.

### Lunghezza:

Tenendo conto della misurazione sopra le spalle, selezionate l'indumento con la lunghezza posteriore più adeguata alla vostra altezza e alle vostre proporzioni corporee. Potrebbe essere necessario provare più di un capo per trovare quello che corrisponde al meglio. Lo schienale del corpetto di protezione dovrebbe essere il più lungo possibile, senza però arrivare a toccare la sella mentre cavalcate.

### Istruzioni per la prova

1. Misurate il tronco e il girovita utilizzando un centimetro a nastro.
2. Scegliete il capo più vicino alla vostra misura del girovita, flettetelo e indossatelo.
3. Il capo dovrebbe essere utilizzato sopra un abbigliamento leggero, ad esempio una camicia, o una maglietta (nelle stagioni fredde, sopra al corpetto protettivo dovrete indossare altri indumenti).
4. Assicuratevi alla vita, facendo attenzione che i contrassegni di colore rosso siano coperti, con un po' di spazio per la regolazione. Se non è comodo, provate la taglia immediatamente superiore o inferiore fino a trovarne uno più adeguato.
5. Verificate la comodità dell'indumento simulando tutte le posizioni che si assumono cavalcando; chiedete di utilizzare una sella per controllare la lunghezza posteriore.

### Regolazione per il tronco e la vita:

Sul girovita, prima di stringere la fascia elastica occorrerà coprire il segno rosso chiudendo preventivamente le allacciature alla vita. Se, dopo aver indossato l'indumento con aderenza perfetta, le scritte con le avvertenze saranno ancora visibili, ciò significa che la taglia non è quella adeguata e che dovrete scegliere un capo più largo. Se le due estremità dovessero arrivare a sovrapporsi al centro riteniamo che sarebbe più adeguata una taglia inferiore.

### Regolazione degli spallacci:

Sulla spalla, il segno rosso dovrà essere ricoperto dallo spallaccio posteriore; fisserete in seguito la fascia di sicurezza anteriore, e la premerete poi verso il basso.

### Copertura del corpo:

Se indossato correttamente il corpetto protettivo dovrebbe coprire le seguenti parti del corpo:

- L'intera circonferenza del tronco.
- Il frontale dovrebbe arrivare almeno cm. 25 sotto l'ultima costola.
- La parte superiore dello schienale del corpetto dovrebbe arrivare proprio all'osso sporgente sulla base della nuca (la settima vertebra cervicale).
- Lo schienale del corpetto protettivo dovrebbe scendere il più vicino possibile all'osso sacro, senza toccare la sella.
- Assicuratevi sempre che la fascetta superiore e la fascetta inferiore del velcro aderiscano tra di loro per tutta la loro lunghezza.

### Cura e Manutenzione:

E' necessario lavare soltanto la copertura di stoffa esterna del corpetto.

E' necessario lavarla a mano.

Per evitare danni alla stoffa, durante il lavaggio le due fascette aderenti del velcro dovrebbero aderire.

Evitate l'uso di solventi, che potrebbero danneggiare gravemente l'efficienza dell'indumento.

### Lavaggio



**Conservazione:** Riponete orizzontalmente in un luogo pulito e asciutto. Evitate la luce solare diretta e temperature estreme. Evitate di riporre sotto oggetti pesanti.

#### **Verifiche:**

Consigliamo di verificare regolarmente che il tessuto del corpetto protettivo non mostri segni d'usura. I danni alla schiuma assorbì-urto si manifestano con una riduzione dello spessore, oppure al tocco, se risulta più morbida. In caso di dubbio sostituite l'indumento. Il capo dovrebbe sempre essere sostituito anche in caso di cadute, quando l'urto è stato consistente.

#### **Avvertenze**

- I danni dovrebbero risultare di minore entità, ma non possono essere scongiurati completamente. I corpetti protettivi non difendono la colonna vertebrale né prevengono traumi che comportano torsioni, flessioni o estensioni gravi, o lo schiacciamento del corpo.
- Assicuratevi che il corpetto sia della taglia giusta e sia regolato per restare ben attillato al tronco. Gli indumenti non adeguati apporteranno una protezione inferiore e potrebbero addirittura avere effetti deleteri.
- Le alterazioni o l'uso scorretto del corpetto di protezione ridurrà pericolosamente la protezione fornita.
- La schiuma del corpetto è sensibile alle temperature estreme; con temperature basse potrebbe rendersi fragile. Se esposta ad alte temperature il suo valore protettivo potrebbe ridursi.
- Il corpetto protettivo non è della giusta taglia oppure è mal regolato se uno qualsiasi dei segni rossi risulterà visibile dopo aver sistemato gli spillacci e il girovita secondo la vostra corporatura.
- Dovreste sempre indossare un casco da equitazione di livello adeguato.
- Nella maggioranza dei casi non sono state notate reazioni allergiche ai materiali usati, non si può comunque escluderle in persone sensibili.

La Dichiarazione di Conformità del prodotto è visibile qui:

[http://www.waldhausen.com/media/wysiwyg/Sicherheitsstandards/EG-Konformitaetserklaerung\\_P19.pdf](http://www.waldhausen.com/media/wysiwyg/Sicherheitsstandards/EG-Konformitaetserklaerung_P19.pdf)

## Instrukcja obsługi

**Swing Body Protektor P19** spełnia wymogi EN13158: 2018 i Standard Ochrony BETA 2018. Posiada znak CE, spełniając przepisy dotyczące Środków Ochrony Indywidualnej (EU) 2016/425 badanie typu WE przez ITS Testing Services (UK) Limited, numer jednostki notyfikowanej 0362.

**Ochrona zapewniona przez Ochraniacz:** Kamizelka Ochronna zapewnia ochronę przed skutkami poniesionymi w wyniku upadku z konia. Działanie ochronne dotyczy zarówno miękkiej jak i twardej nawierzchni oraz wypadków z udziałem czynników takich jak drzewa, pojazdy, słupy i tory.

Jeźdźcy po upadku, oraz osoby pracujące z końmi narażeni są również na kopnięcia, zdeptanie lub zmiżdżenie przez konia. Upadek z konia wiąże się z wysokim poziomem rozproszenia energii. Urazy powinny być istotnie zmniejszone, ale nie są nieuniknione.

**Ochraniacze ciała nie zapewniają ochrony kręgosłupa oraz nie zapobiegają ciężkim urazom typu skręcenie, zgięcie, rozciągnięcie lub zgniecenie ciała.**

**Wymogi EN13158: 2018 i Standardy Ochrony BETA:** Kamizelka Ochronna została wyprodukowana i przetestowana w celu spełnienia wymagań standardów EN13158: 2018, Europejskiego Standardu dotyczącego 'Kurtek ochronnych, Ochraniaczy ciała przeznaczonych dla jeźdźców'. Posiada znak CE potwierdzający zgodność z Przepisami Środków Ochrony Indywidualnej (EU) 2016/425. Co więcej, została przetestowana zgodnie ze Standardem 2018 stowarzyszenia BETA dla Ochraniaczy Ciała Jeźdźców Konnych. Standard EN13158: 2018 i Standard Beta zapewniają szczegółowe badania w celu wykazania działania i wydajności odzieży narażonej na czynniki.

Istnieją trzy kategorie ochrony:

### **Poziom 1: Zielony 2018**

Ochraniacze zapewniające niższy poziom ochrony, zalecane dżokejom z odpowiednimi licencjami.

### **Poziom 2: Pomarańczowy 2018**

Ochraniacze zapewniające poziom ochrony niższy od normy, odpowiedni do użytku w sytuacjach o niskim ryzyku zagrożenia.

### **Poziom 3: Niebieski 2018**

Ochraniacze zapewniające poziom ochrony odpowiedni do typowej jazdy konnej, działu w zawodach oraz pracy z końmi. Nie jest odpowiedni oraz nie posiada certyfikatu do innego użytkowania.

**Ta odzież została przetestowana i oznakowana jako Poziom 3.**

**Ważne jest, aby wybrać poziom ochrony odpowiedni do twojej jazdy.**

### **Wybór odpowiedniego rozmiaru odzieży:**

Wykonaj pomiary A, B, C, tak jak pokazano na rysunku. Następnie, wybierz odpowiedni rozmiar z tabeli poniżej.

A - Obwód klatki piersiowej: zmierz obwód w najszerszym miejscu klatki.

B – Obwód pasa: zmierz talię w obwodzie, powyżej bioder, w bliskiej odległości od dolnych żeber.

C – Długość tułowia: zmierz od punktu z przodu talii do punktu z tyłu, przechodząc ponad ramieniem.

### **Szerokość:**

Jeżeli znajdujesz się na górze lub na dole zakresu rozmiarów dla obwodu, zalecamy wypróbowanie dwóch najbliższych rozmiarów, aby ustalić, który jest najbardziej komfortowy.

### **Długość:**

Użyj pomiarów ponad ramieniem, aby wybrać ubranie o długości najbardziej dostosowanej do wysokości i proporcji ciała. Może okazać się konieczne spróbowanie więcej niż jednego rozmiaru, aby znaleźć najlepsze dopasowanie. Tył ochraniacza powinien być tak długi, jak to możliwe, bez dotykania siodełka podczas jazdy.

### Instrukcja przymiarki:

1. Użyj centymetra w celu zmierzenia obwodu klatki i talii.
2. Wybierz odzież odpowiednią rozmiarowi twojej talii i przymierz.
3. Odzież powinna być mierzona na lekkie ubranie typu koszulka lub koszulka. (Podczas zimnej pogody, Kamizelka powinna być noszona pod odzieżą wierzchnią).
4. Zapnij odzież w talii tak aby czerwone znaczniki ostrzegawcze zostały zakryte, oraz by pozostało miejsce na dodatkową regulację. Jeżeli nie czujesz się wygodnie, spróbuj rozmiaru mniejszego lub większego.
5. Sprawdź wygodę odzieży symulując kilka pozycji jeździeckich; poproś o użyczenie siodła aby sprawdzić długość tyłu ochraniacza.

### Regulacja w obwodzie Klatki Piersiowej i Talii:

Czerwone oznakowanie w talii musi być zasłonięte podczas zapinania oraz przed zamocowaniem elastycznego pasa. Jeżeli jesteś w stanie zobaczyć czerwone oznakowanie po zapięciu, oznacza to że odzież jest za mała i należy wybrać większy rozmiar. Jeżeli klapy zapięcia nakładają się na siebie z przodu, zalecamy wybranie mniejszego rozmiaru.

### Regulacja w Ramionach:

Czerwone oznakowanie na ramionach musi być zakryte przez zapięcie tylne, zanim przednia klapa zabezpieczająca będzie zapięta i ściągnięta.

### Ośłona ciała:

Poprawnie dopasowana kamizelka powinna zasłaniać następujące strefy ciała:

- Cały tułów.
- Przód powinien sięgać co najmniej 25 mm poniżej dolnych żeber.
- Górna tylna część kamizelki powinna sięgać do widocznej kości u podstawy szyi (siódmy kręgi odcinka szyjnego)
- Tył kamizelki powinien być jak najbliżej kości ogonowej, nie dotykając siodła.
- Należy zawsze upewnić się, że hak zapinający jest w kontakcie z pętlą zapinającą.

### Pielęgnacja i konserwacja:

Tylko zewnętrzna warstwa materiału Kamizelki Ochronnej wymaga prania.

Zalecane jest pranie ręczne.

Zapięcia powinny być zapięte podczas prania, w celu uniknięcia uszkodzenia tkaniny.

Unikać używania silnych środków piorących i wybielających, gdyż mogą one poważnie uszkodzić odzież.

### Pranie:



### Przechowywanie:

Przechowywać na płasko w suchym i czystym miejscu. Unikać bezpośredniego promieniowania słonecznego i ekstremalnych temperatur. Nie przechowywać pod ciężkimi przedmiotami.

### Kontrola:

Zalecamy częste sprawdzanie kamizelki. Uszkodzenie pianki absorbującej może być widoczne poprzez zmniejszenie jej grubości lub zwiększenia uczucia lekkości odzieży. W razie wątpliwości, kamizelkę należy wymienić. W przypadku poważnego uszkodzenia kamizelki w trakcie upadku, należy ją bezzwłocznie wymienić.

**Ostrzeżenia:**

- Urazy powinny być istotnie zmniejszone, ale nie są nieuniknione. Ochraniacze ciała nie zapewniają ochrony kręgosłupa oraz nie zapobiegają ciężkim urazom typu skręcenie, zgięcie, rozciągnięcie lub zgniecenie ciała.
- Upewnij się, że kamizelka jest dobrze dopasowana do ciała i ma odpowiedni rozmiar. Źle dopasowana odzież może nie zapewnić odpowiedniej ochrony, a nawet mieć szkodliwe działanie.
- Wprowadzanie zmian w kamizelce lub jej nieodpowiednie użycie, może przyczynić się do niebezpiecznego zmniejszenia ochrony.
- Pianka znajdująca się w Kamizelce Ochronnej jest podatna na ekstremalne temperatury. Może skruszeć w niskich temperaturach, a przez poddawanie wysokim temperaturom, jej wartość ochronna może się zmniejszyć.
- Kamizelka ochronna ma nieodpowiedni rozmiar i dopasowanie, jeżeli jakiegokolwiek czerwone oznakowania są widoczne po dostosowaniu klap na ramionach i w talii.
- Zawsze należy nosić kask jeździecki spełniający odpowiednie standardy.
- U większości ludzi nie wykryto reakcji alergicznych na użyte materiały, jednakże należy zachować ostrożność u osób wrażliwych.

Deklaracja zgodności produktu, znajduje się tutaj:

[http://www.waldhausen.com/media/wysiwyg/Sicherheitsstandards/EG-Konformitaetsserklaerung\\_P19.pdf](http://www.waldhausen.com/media/wysiwyg/Sicherheitsstandards/EG-Konformitaetsserklaerung_P19.pdf)

## Gebruiksaanwijzing

Het **Swing Body Protektor P19** voldoet aan EN13158: 2018, Level 3, en de BETA Standaard 2018, het is CE-gemarkeerd conform de PBM-verordening (EU) 2016/425, EC type getest door ITS Testing Services (VK) beperkt aantal aangemelde instanties 0362.

**Bescherming geboden door een Body Protector:** Lichaamsbeschermers bieden enige bescherming tegen stoten als gevolg van het vallen van paarden. Aanrijdingen kunnen voorkomen op zachte of harde gronden of voorwerpen zoals bomen, voertuigen, palen en rails.

Gevallen ruiters en mensen die met paarden werken kunnen ook door een paard worden geschopt, betreden of verpletterd worden. Bij valpartijen van paarden is er sprake van een hoge mate van energiedissipatie. De ernst van de verwondingen moet worden verminderd, maar kan niet volledig voorkomen worden.

**Lichaamsbeschermers bieden geen bescherming van de wervelkolom en voorkomen geen verwondingen door ernstige torsie, flexie en extensie of verbrijzeling van het lichaam.**

**EN13158: 2018 en de BETA standaard beschermingsniveaus:** Deze lichaamsbeschermers is gefabriceerd en getest om te voldoen aan de eisen van EN13158:2018, de Europese norm voor 'Protective Jackets, Body Protectors for horse riders'. Het is CE-gemarkeerd met een bevestiging van de Personal Protective Equipment Regulation (EU) 2016/425. Daarnaast is het getoetst volgens de BETA 2018-norm voor Body Protectors voor ruiters. De EN13158:2018 en de BETA-norm hebben specifieke tests om de prestaties van kledingstukken onder impact vast te stellen.

Er zijn drie categorieën van bescherming en ze gaan als volgt:

### **Niveau 1: Groen 2018**

Beschermers die een lager beschermingsniveau bieden en die alleen worden beschouwd als geschikte jockeys met een vergunning.

### **Niveau 2: Oranje 2018**

Beschermers die een lager beschermingsniveau bieden dan normaal en die alleen geschikt worden geacht voor gebruik in situaties met een laag risico.

### **Niveau 3: Blauw 2018**

Beschermers die een beschermingsniveau bieden dat geschikt wordt geacht voor normaal paardrijden, wedstrijden en het werken met paarden. Het is niet gecertificeerd als geschikt voor enig ander gebruik.

**Dit kledingstuk is getest en gecertificeerd tot Niveau 3.**

**Het is belangrijk om het beschermingsniveau te kiezen dat geschikt is voor uw rijactiviteiten.**

### **Kledingstukmaat en het kiezen van de juiste maat:**

Neem de maten A, B, C zoals aangegeven in het pictogram. Selecteer vervolgens de juiste maat uit de onderstaande maattabel.

A - Borst: gemeten rond het grootste deel van de borst.

B - Taille: gemeten rond de taille boven de heupen en dicht bij de onderste rib.

C - Taille tot Taille over de schouder: gemeten vanaf de voorste taille tot de achterste taille over de borst en schouder.

### **Breedte:**

Als u aan de boven- of onderkant van een maatbereik voor de omtrek staat, raden wij u aan de twee dichtstbijzijnde maten te proberen om vast te stellen welke het meest comfortabel is.

### Lengte:

Gebruik de maat over de schouder om het kledingstuk te kiezen met de ruglengte die het meest geschikt is voor uw lengte en lichaamsverhoudingen. Het kan nodig zijn om meer dan één variatie te proberen om de beste pasvorm te vinden. De achterkant van de lichaamsbeschermer moet zo lang mogelijk zijn zonder het zadelpunt aan te raken tijdens het rijden.

### Aanpassingsinstructies

1. Gebruik een meetlint om uw borst- en taillematen op te meten.
2. Kies het kledingstuk dat zich het dichtst bij uw taille bevindt, buig het kledingstuk en probeer het aan.
3. Het moet worden gedragen over lichte kleding, zoals een overhemd of T-shirt (bij koud weer moet de bovenkleding over de lichaamsbeschermer worden gedragen).
4. Bevestig deze in de taille en zorg ervoor dat de rode waarschuwingsstickers bedekt zijn met ruimte voor aanpassing. Als dit niet comfortabel is, probeer dan de maten boven of onder om een betere pasvorm te vinden.
5. Test of het kledingstuk comfortabel is in alle gesimuleerde rijposities; vraag om het gebruik van een zadelpunt om de ruglengte te controleren.

### Borst- en Tailleaanpassing:

In de taille moet de rode markering worden afgedekt bij het sluiten van de heupsluitingen en voor het sluiten van de elastische riem. Als u de waarschuwingsstickers kunt zien wanneer het kledingstuk goed past, dan is het kledingstuk de verkeerde maat en moet een groter kledingstuk worden gekozen. Als de uiteinden van de vleugels elkaar in het midden overlappen, is een kleinere maat wellicht beter geschikt.

### Schouderaanpassingen:

Bij de schouder moet de rode markering worden afgedekt door de achterste schouderriem voordat de voorste bevestigingsriem wordt vastgemaakt en ingedrukt.

### Lichaamsbedekking:

- Als uw lichaamsbeschermer correct gemonteerd is, moet deze de volgende delen van het lichaam bedekken:
- De gehele omtrek van uw romp.
- De voorkant moet ten minste 25 mm onder de onderste rib van het lichaam reiken.
- De bovenkant van de achterkant van de beschermer moet net het prominente bot aan de basis van uw nek (zevende halswervel) bereiken.
- De achterkant van de lichaamsbeschermer moet zo dicht mogelijk bij het stuitbeen naar beneden komen zonder het zadelpunt aan te raken.
- Zorg er altijd voor dat de klittenbandsluiting over de gehele lengte van de klittenbandsluiting in contact is

### Verzorging en onderhoud:

Alleen de buitenste bekleding van uw Body Protector hoeft gewassen te worden.

Dit moet een handwas zijn.

De klittenbandsluitingen moeten tijdens het wassen met elkaar worden verbonden, om beschadiging van de stof te voorkomen.

Vermijd het gebruik van een oplosmiddelreiniger of een andere reinigingsbehandeling, deze kunnen de prestaties van het kledingstuk ernstig schaden.

### Wassen



**Opslag:** Plattiggen op een schone, droge plaats. Vermijd direct zonlicht en extreme temperaturen. Vermijd opslag onder zware voorwerpen.

**Inspectie:**

Wij raden u aan uw lichaamsbeschermer regelmatig te inspecteren op slijtage. Schade aan het schokabsorberende schuim kan zichtbaar zijn door een vermindering van de dikte of een verandering in het gevoel door het zachter worden.

Vervang in geval van twijfel uw kledingstuk. In geval van een val, waarbij het kledingstuk een zware impact heeft gehad, moet het altijd worden vervangen.

**Waarschuwingen**

- De ernst van de verwondingen moet worden verminderd, maar kan niet volledig worden voorkomen. Lichaamsbeschermers bieden geen bescherming van het wervelkolom en voorkomen geen verwondingen die gepaard gaan met ernstige torsie, flexie en extensie of verbrijzeling van het lichaam.
- Zorg ervoor dat deze lichaamsbeschermer de juiste maat heeft en zo is afgesteld dat hij dicht bij de romp past. Slecht zittende kledingstukken hebben een verminderde bescherming en kunnen zelfs een nadelig effect hebben.
- Veranderingen of verkeerd gebruik van de lichaamsbeschermer zou de bescherming die deze biedt op gevaarlijke wijze verminderen.
- Het schuim in deze Body Protector is gevoelig voor extreme temperaturen en kan bij lage temperaturen broos worden. De beschermende waarde kan verminderd worden als het wordt blootgesteld aan hoge temperaturen.
- Deze lichaamsbeschermer is niet de juiste grootte of wordt verkeerd aangepast als om het even welke rood gekleurde waarschuwingmarkers tonen wanneer de schouders en de taille aan uw pasvorm worden aangepast.
- Draag altijd een rijkhelm die voldoet aan een geschikte norm.
- Van de gebruikte materialen is niet bekend dat ze bij de meeste mensen allergische reacties veroorzaken, maar ze kunnen niet worden uitgesloten bij gevoelige mensen.

De conformiteitsverklaring voor dit product is te vinden op

[http://www.waldhausen.com/media/wysiwyg/Sicherheitsstandards/EG-Konformitaetserklaerung\\_P19.pdf](http://www.waldhausen.com/media/wysiwyg/Sicherheitsstandards/EG-Konformitaetserklaerung_P19.pdf)

## Mode d'emploi

Le **Modèle Swing Body Protektor P19** est conforme à la norme EN13158 : 2018, Niveau 3 et à la norme BETA 2018, il est marqué CE selon la réglementation PPE (EU) 2016/425, Type CE vérifié par ITS Testing Services (UK) Limited, Centre Court, Meridian Business Park, Leicester, LE19 1WD, UK. Numéro d'organisme notifié 0362

**Protection apportée par la protection corporelle :** Les protections corporelles apportent une protection contre les chocs subis suite aux chutes de chevaux. Les chocs peuvent survenir contre un sol dur ou mou, ou contre un objet tel qu'un arbre, un véhicule, un poteau ou des rails.

Les cavaliers qui tombent et les personnes qui travaillent avec des chevaux peuvent être cognés, piétinés ou écrasés par un cheval. Les chutes de chevaux impliquent des niveaux élevés de dissipation d'énergie. La gravité des blessures devrait être réduite, mais ne peut être entièrement évitée.

Les protections corporelles n'apportent pas de protection pour la colonne vertébrale et ne préviennent pas les blessures par torsion, flexion, extension ou écrasement graves du corps.

**Norme EN13158 : 2018 et Les niveaux de protection de la norme BETA :** Cette protection corporelle a été fabriquée et testée pour répondre aux exigences de la norme EN13158 : 2018, la norme européenne pour « les gilets de protection, les protections corporelles pour cavaliers à cheval ». Elle est marquée CE et montre confirmation à la Réglementation des équipements de protection personnelle (EU) 2016/425 De plus, elle a été testée selon la norme BETA 2018 pour les protections corporelles de cavaliers à cheval. La norme EN13158 : 2018 et la norme BETA ont des tests spécifiques pour établir les performances des vêtements sous les chocs.

**Il existe trois catégories de protection :**

**Niveau 1 : Vert 2018**

Protections apportant un niveau de protection inférieur qui n'est considéré comme approprié uniquement pour les jockeys titulaires d'une licence.

**Niveau 2 : Orange 2018**

Protections apportant un niveau de protection inférieur à la normale et considéré comme approprié uniquement dans les situations à faible risque.

**Niveau 3 : Bleu 2018**

Protections apportant un niveau de protection considéré comme approprié pour l'équitation normale, les compétitions et le travail avec les chevaux. Il n'est pas certifié comme approprié pour être utilisé à d'autres fins.

Ce vêtement a été testé et certifié au Niveau 3.

Il est important de sélectionner le niveau de protection approprié à vos activités d'équitation.

Taille du vêtement et choix de la taille correcte :

Prenez les mesures A, B, C tel qu'indiqué dans le pictogramme. Puis choisissez la taille correcte dans le tableau des tailles ci-dessous.

A – Poitrine : mesurée autour de la partie la plus large de la poitrine.

B – Taille : mesurée autour de la taille au dessus des hanches et à proximité de la côte inférieure.

C – De la taille à la taille au dessus de l'épaule : mesurée de la taille avant à la taille arrière au dessus de la poitrine et de l'épaule.

## Tableau des tailles et pictogramme

### **Largeur :**

Si vous êtes en haut ou en bas d'une gamme de tailles pour la circonférence, nous vous recommandons d'essayer les deux tailles les plus proches afin d'établir laquelle est la plus confortable.

### **Longueur :**

Utilisez la mesure sur l'épaule pour choisir le vêtement dont la longueur du dos est la plus adaptée à votre taille et à vos proportions corporelles. Il peut être nécessaire d'essayer plus d'une variante pour trouver le meilleur ajustement. Le dos de la protection corporelle doit être aussi long que possible sans toucher la selle pendant l'équitation.

### **Instructions de montage**

1. Utilisez un mètre ruban pour prendre les mesures de votre poitrine et de votre taille.
2. Choisissez le vêtement qui correspond le mieux à vos mesures, fléchissez-le et essayez-le.
3. Il doit être porté par-dessus un vêtement léger tel qu'une chemise ou un tee-shirt. (Par temps froid, les vêtements d'extérieur doivent être portés par-dessus la protection corporelle.
4. Serrez-le à la taille en vérifiant que les marques d'avertissement rouges soient couvertes avec de la place pour ajuster. Si ce n'est pas confortable, essayez les tailles au-dessus ou en-dessous pour trouver un meilleur ajustement.
5. Testez si le vêtement est confortable dans toutes les positions simulées d'équitation ; demandez à utiliser une selle pour vérifier la longueur du dos.

### **Ajustement de la poitrine et de la taille :**

Au niveau de la taille, la marque rouge doit être couverte lors de la fermeture des fixations de la taille et avant d'attacher la ceinture élastique. Si vous pouvez voir les marques d'avertissement lorsqu'un bon ajustement est obtenu, alors le vêtement est de taille incorrecte et il faut choisir un vêtement plus grand. Si les extrémités des ailes se chevauchent au centre, nous suggérons qu'une taille plus petite est sans doute plus appropriée.

### **Ajustement des épaules :**

Au niveau de l'épaule, la marque rouge doit être recouverte par la sangle arrière avant que la sangle de fixation avant ne soit attachée et pressée vers le bas.

### **Couverture du corps**

Lorsqu'elle est fixée correctement, votre protection corporelle doit couvrir les zones suivantes du corps :

- La circonférence totale de votre torse.
- Le devant doit atteindre au moins 25 mm en dessous de votre côte inférieure.
- Le haut du dos de la protection doit juste atteindre l'os proéminent à la base de votre cou (septième vertèbre cervicale).
- L'arrière de la protection corporelle doit descendre le plus près possible de votre coccyx sans toucher la selle.
- Veillez toujours à ce que toute la longueur de la fermeture à crochets soit en contact avec la boucle de fixation.

### **Soin et entretien :**

Seule la housse extérieure en tissu de votre protection corporelle doit être lavée.

Elle doit être lavée à la main.

Les attaches à boucles et crochets doivent être jointes pendant le lavage, pour éviter d'endommager le tissu. .

Évitez d'utiliser des solvants ou tout autre traitement nettoyant car ils peuvent endommager sérieusement les performances du vêtement.

### **Lavage**



**Stockage :** Posez à plat dans un endroit propre et sec. Évitez les rayons directs du soleil et les températures extrêmes. Évitez de stocker sous des objets lourds.

**Contrôle :**

Nous vous recommandons de contrôler régulièrement vos protection corporelles pour l'usure du tissu. L'endommagement de la mousse absorbant les chocs peut se manifester par une réduction de l'épaisseur ou par une modification de la sensation en devenant plus souple. En cas de doute, remplacez votre vêtement. En cas de chute, lorsque votre vêtement a eu un choc sévère, il doit toujours être remplacé.

**Avertissements**

- La gravité des blessures devrait être réduite mais ne peut être entièrement évitée. Les protections corporelles n'apportent pas de protection pour la colonne vertébrale et ne préviennent pas les blessures par torsion, flexion, extension ou écrasement graves du corps.
- Assurez-vous que cette protection corporelle est de la bonne taille et qu'elle est réglée de façon à être bien ajustée au torse. Les vêtements mal ajustés auront une protection réduite et peuvent même avoir un effet préjudiciable.
- Toute modification ou mauvaise utilisation de la protection corporelle réduirait dangereusement la protection qu'elle offre.
- La mousse de cette protection corporelle est sensible aux températures extrêmes ; elle peut devenir fragile à basse température. Sa valeur de protection peut être réduite si elle est soumise à des températures élevées.
- Cette protection corporelle n'est pas de la bonne taille ou est mal ajustée si des marques d'avertissement de couleur rouge apparaissent lorsque les épaules et la taille sont ajustées à votre morphologie.
- Vous devez toujours porter un casque d'équitation répondant aux normes appropriées.
- Les matériaux utilisés ne sont pas connus pour provoquer des réactions allergiques chez la plupart des gens, mais cela n'est pas exclu chez les personnes sensibles.

La déclaration de conformité pour ce produit peut être trouvée à l'adresse

[http://www.waldhausen.com/media/wysiwyg/Sicherheitsstandards/EG-Konformitaetserklaerung\\_P19.pdf](http://www.waldhausen.com/media/wysiwyg/Sicherheitsstandards/EG-Konformitaetserklaerung_P19.pdf)

## **ES** instrucciones de uso

El **Swing Body Protektor P19** cumple con la norma EN13158: 2018, Nivel 3, y la norma BETA 2018, lleva la marca CE conforme al Reglamento sobre EPI (UE) 2016/425, examen CE de tipo realizado por ITS Testing Services (UK) Limited, Organismo Notificado número 0362.

**Protección ofrecida por un Protector Corporal:** Los protectores corporales ofrecen cierta protección contra los impactos sufridos como consecuencia de una caída del caballo. Los impactos pueden ser contra suelo blando o rígido, o sobre objetos tales como árboles, vehículos, postes y rieles.

Los jinetes caídos y aquellos que trabajan con caballos también pueden ser pateados, pisados o aplastados por un caballo. Las caídas de un caballo implican altos niveles de disipación de la energía. Se puede reducir la gravedad de las lesiones, pero no se las puede prevenir completamente.

**Los protectores corporales no ofrecen protección espinal ni evitan las lesiones que implican torsión, flexión y extensión severas o aplastamiento del cuerpo.**

**Niveles de protección de la norma EN13158: 2018 y la norma BETA:** Este protector corporal ha sido fabricado y probado para cumplir con los requisitos de la norma EN13158: 2018, la norma europea para 'chaquetas protectoras, protectores corporales para jinetes'. Posee la marca CE, que muestra la confirmación del Reglamento de Equipos de Protección Individual (EU) 2016/425. Además se lo sometió a pruebas conforme a la norma BETA 2018 sobre protectores corporales para jinetes. Las normas EN13158: 2018 y BETA cuentan con pruebas específicas para establecer el desempeño de las prendas bajo impacto.

Existen tres categorías de protección:

**Nivel 1: Verde 2018**

Protectores que ofrecen un bajo nivel de protección, considerados adecuados únicamente para jinetes con licencia.

**Nivel 2: Naranja 2018**

Protectores que ofrecen un nivel de protección inferior al normal, que solo se consideran adecuados para usarse en situaciones de bajo riesgo.

**Nivel 3: Azul 2018**

Protectores que ofrecen un nivel de protección considerado, adecuado para la equitación normal, competencias y para trabajar con caballos. No se certifican como adecuados para ningún otro uso.

**Esta prenda se sometió a pruebas y se certificó con Nivel 3.**

**Es importante seleccionar el nivel de protección adecuado para sus actividades de equitación.**

**Tamaño de la prenda y selección del tamaño correcto:**

Tome las medidas A, B, C, tal como se muestra en el pictograma. Luego, seleccione el tamaño correcto a partir de la tabla de tamaños que figura a continuación.

A – Pecho: Se mide alrededor de la parte más ancha del pecho.

B – Cintura: Se mide alrededor de la cintura, por encima de las caderas y cerca de la última costilla.

C – Cintura a cintura por encima del hombro: Se mide desde el frente hasta la parte trasera de la cintura, pasando por encima del pecho y el hombro.

**Ancho:**

Si le corresponde el tamaño más grande o pequeño de perímetro torácico, le recomendamos que pruebe los dos tamaños más próximos para establecer cuál le resulta más cómodo.

### Longitud:

Utilice la medición por encima del hombro para seleccionar la prenda cuya longitud trasera se adapte mejor a su altura y proporciones corporales. Puede ser necesario probarse más de una variante para encontrar la más adecuada. La parte trasera del protector corporal debe ser tan larga como sea posible sin que toque la silla mientras monta a caballo.

### Instrucciones de ajuste

1. Utilice una cinta métrica para tomar las medidas de su pecho y cintura.
2. Elija la prenda más cercana a las medidas de su cintura, doble la prenda y pruébesela.
3. Debe usarse sobre ropa ligera, como una camisa o camiseta (en un clima frío, las prendas exteriores deben usarse por encima del protector corporal).
4. Sujételo alrededor de la cintura, asegurándose de que las marcas rojas de advertencia estén cubiertas y que quede lugar para ajustes. Si no le resulta cómodo, pruebe el tamaño superior o inferior para encontrar uno que se adapte mejor.
5. Pruebe que la prenda sea cómoda en todas las posiciones simuladas de montura; pida usar una silla de montar para comprobar la longitud trasera.

### Ajuste en pecho y cintura:

En la cintura, la marca roja debe quedar cubierta al cerrar las fijaciones de la cintura y antes de ajustar el cinturón elástico. Si todavía puede ver las marcas de advertencia luego de que la prenda quede bien ceñida, entonces la prenda es del tamaño incorrecto y se deberá seleccionar una prenda de mayor tamaño. Si las alas de los extremos se superponen en el centro, quizás resulte adecuado utilizar un tamaño más pequeño.

### Ajuste en hombros:

La marca roja del hombro debe quedar cubierta por la correa trasera del hombro antes de ajustar y presionar hacia abajo la correa frontal.

### Cobertura corporal:

Si se ajustó correctamente, su protector corporal deberá cubrir las siguientes zonas del cuerpo:

- Toda la circunferencia de su torso.
- La parte frontal deberá llegar al menos a 25 mm por debajo de su última costilla.
- La parte superior de la parte trasera del protector debe llegar al hueso prominente que se encuentra en la base del cuello (séptima vértebra cervical).
- La parte trasera del protector corporal debe llegar a la altura de su cóccix lo más posible sin tocar la silla de montar.
- Siempre asegúrese de que toda la longitud de la sujeción de gancho esté en contacto con la sujeción de bucle.

### Cuidado y mantenimiento:

Solamente la cubierta exterior de tela de su protector corporal requiere lavado.

Debe lavarse a mano.

Las sujeciones de gancho y bucle deben unirse durante el lavado para evitar dañar la tela.

Evite usar un limpiador disolvente o cualquier otro tratamiento de limpieza, ya que éstos pueden dañar gravemente el desempeño de la prenda.

### Lavado



**Almacenamiento:** Tender sobre una superficie limpia y seca. Evitar la luz solar directa y las temperaturas extremas. Evite almacenar debajo de objetos pesados.

**Inspección:**

Recomendamos que inspeccione su protector corporal de forma regular para detectar el desgaste de la tela. Los daños en la espuma amortiguadora son evidentes si ésta presenta una disminución en su grosor o si se siente más blanda al tacto.

En caso de dudas, reemplace su prenda. Si se produce una caída y la prenda se vio sometida a un fuerte impacto, ésta se deberá reemplazar siempre.

**Advertencias**

- Se reducirá la gravedad de las lesiones, pero éstas no pueden evitarse por completo. Los protectores corporales no ofrecen protección espinal ni evitan las lesiones que implican torsión, flexión y extensión severas o aplastamiento del cuerpo.
- Asegúrese de que este protector corporal sea del tamaño correcto y que se ciña estrechamente al torso. Las prendas con ajuste deficiente ofrecerán una menor protección e incluso podrían causar un efecto perjudicial.
- Cualquier alteración o mal uso del protector corporal puede reducir peligrosamente la protección que este ofrece.
- La espuma de este protector corporal es sensible a las temperaturas extremas; puede volverse frágil a bajas temperaturas. Su valor de protección puede disminuir si se la somete a altas temperaturas.
- Este protector corporal no es del tamaño correcto o no se encuentra bien ceñido si se ven las marcas de color rojo al ajustarse sobre sus hombros y cintura.
- Siempre debe usar un casco de equitación que cumpla con la norma correspondiente.
- Se ha observado que los materiales utilizados no generan reacciones alérgicas en la mayoría de las personas; sin embargo, éstas no pueden descartarse en personas sensibles.

La declaración de conformidad de este producto se encuentra disponible en

[http://www.waldhausen.com/media/wysiwyg/Sicherheitsstandards/EG-Konformitaetserklaerung\\_P19.pdf](http://www.waldhausen.com/media/wysiwyg/Sicherheitsstandards/EG-Konformitaetserklaerung_P19.pdf)

## Brugsanvisning

**Swing Body Protektor P19** er i overensstemmelse med EN13158: 2018, Level 3, og BETA Standard 2018, den har CE-mærkning ifølge PPE Regulation (EU) 2016/425, EC Type examination of ITS Testing Services (UK) Limited, Centre Court, Meridian Business Park, Leicester, LE19 1WD, UK.  
Bemyndigede organ nummer 0362.

**Beskyttelse givet af kropsbeskytteren:** Kropsbeskyttere yder noget beskyttelse mod kollisioner som konsekvens af at falde af heste. Kollisioner kan både være mod blød eller hård jord, eller objekter såsom træer, køretøjer, pæle og hegn.

Ryttere som er faldet af hesten og dem som arbejder med heste kan også blive sparket, trådt på eller blive mast af en hest. Fald fra heste involverer høje niveauer af energiudløsning. Skader vil blive reduceret i alvorlighed, men kan ikke blive fuldstændig undgået.

**Kropsbeskyttere beskytter ikke mod skader i rygsøjlen, og forhindrer ikke skader såsom alvorlig vridning, bøjning og forlængelse eller knusning af kroppen.**

**EN13158: 2018 og BETA Standard Beskyttelsesniveauer:** Denne kropsbeskytter er blevet produceret og testet til at bestå kravene for EN13158: 2018, den Europæiske Standard for 'Beskyttende jakker, kropsbeskyttere til hesteryttere'. Den har CE-mærkning som viser at den er i bekræftigelse af Regulationen for personligt beskyttende udstyr (EU) 2016/425 herudover, er den blevet testet til BETA 2018 standarden for kropsbeskyttere til hesteryttere. EN13158: 2018 og BETA standarden har specifikke teste som fastslår præstationen af beklædningen under kollision.

Der er tre kategorier af beskyttelse som følger:

### **Niveau 1: Grøn 2018**

Beskyttere som giver et lavere niveau af beskyttelse som kun er betragtet passende til autoriserede jockeyer.

### **Niveau 2: Orange 2018**

Beskyttere som giver et lavere end normalt niveau af beskyttelse som kun er betragtet passende til brug i lav risiko situationer.

### **Niveau 3: Blå 2018**

Beskyttere som giver et niveau af beskyttelse som er betragtet passende til brug ved normal hesteridning, og til arbejde med heste. Den er ikke certificeret til at være passende til hvilken som helst anden brug.

**Denne beklædning er blevet testet og certificeret til Niveau 3.**

**Det er vigtigt at vælge det niveau af beskyttelse som er passende til dine rideaktiviteter.**

### **Beklædningsstørrelse og at vælge den rigtige størrelse:**

Tag målene A, B og C som vist i piktogrammet. Vælg derefter den korrekte størrelse ud fra størrelsesskemaet nedenfor.

A - Bryst: Målt rundt om den største del af brystet.

B – Talje: Målt rundt om taljen, over hoften og tæt på bunden af brystkassen.

C – Talje til talje over skulderen: Målt fra taljen foran til taljen bagved over brystet og skulderen.

### **Bredde:**

Hvis du er i toppen eller bunden for størrelsesområdet, så anbefaler vi at du prøver de to tætteste størrelser på, så du kan vælge det der er mest komfortabelt.

### Længde:

Brug over skulderen målingen, for at vælge den beklædning med den ryglængde som passer bedst til din højde og kropsstørrelse. Det kan godt være nødvendigt at prøve mere end en variation på, for at finde den som passer bedst. Ryggen af kropsbeskytteren skal være så lang som muligt, uden at den rører sadlen under ridning.

### Pasningsvejledning

1. Brug et målebånd til at finde dit bryst- og taljemål.
2. Vælg beklædningen som passer bedst til dit taljemål, bøj beklædningen og prøv den på.
3. Den skal sidde over dit lette tøj, såsom en bluse eller en t-shirt. (I koldt vejr skal dit overtøj sidde over kropsbeskytteren)
4. Sæt den fast rundt om taljen, og vær sikker på at de røde advarselsmærker er dækket med plads til justering. Hvis dette ikke er komfortabelt så prøv en større eller mindre størrelse for at finde noget som passer bedre.
5. Afprøv beklædningen, for at se om den er komfortabel i alle simulerede ridepositioner; spørg efter en sadel for at tjekke ryglængden.

### Bryst og talje justering:

Ved taljen skal det røde mærke være dækket når at taljelukninger er lukket og for at elastikbæltet er sat fast. Hvis du kan se advarselsmærkerne, når at beklædningen er tætsiddende, så er beklædningen den forkerte størrelse og en større størrelse vil passe bedre. Hvis enderne overlapper ved midten, så vil vi anbefale en mindre størrelse.

### Skulder justering:

Ved skulderen så skal det røde mærke være dækket af den bagerste skulderrem, for at den forreste fastgørelsesrem er fastgjort og presset ned.

### Kropsdækning:

Når at kropsbeskytteren passer korrekt så skal den dække følgende områder af kroppen:

- Hele omkredsen af overkroppen.
- Foran skal den mindst nå 25 mm ned under dine nederste ribben.
- Toppen af beskytterens rygdal skal lige akkurat nå den fremtrædende knogle ved bunden af din nakke. (7. halsvirvel.)
- Ryggen af kropsbeskytteren skal være så tæt på dit haleben som muligt, uden at røre ved sadlen.
- Du skal altid være sikker på at hele længden af krogremmen er i kontakt med løkkeremmen.

### Pleje og vedligeholdelse:

Kun det yderste stoflag på din kropsbeskytter har behov for at blive vasket.

Den skal vaskes i hånden.

Krog- og løkkeremmen skal være sat sammen når den bliver vasket, for at undgå at skade stoffet.

Undgå at bruge opløsningsmiddel, eller anden form for rengøringsbehandling, dette kan skade ydeevnen af beklædningen alvorligt.

### Vaskning



**Opbevaring:** Læg den fladt i et rent og tørt sted. Undgå direkte sollys og ekstreme temperaturer. Undgå opbevaring under tunge objekter.

**Inspektion:**

Vi anbefaler at du tjekker din kropsbeskytter regelmæssigt for slid. Skade til det kollisionsabsorberende materiale, kan ses ved en reduktion i tykkelse eller en ændring i følelsen ved at den bliver blødere.

**Advarsler:**

- Skader vil blive reduceret i alvorlighed, men kan ikke blive fuldstændig undgået. Kropsbeskyttere beskytter ikke mod skader i rygsojlen, og forhindrer ikke skader såsom alvorlig vridning, bøjning og forlængelse eller knusning af kroppen.
- Vær sikker på at kropsbeskytteren er den korrekte størrelse og er justeret til at give en tætsiddende pasningen til overkroppen. Beklædninger som ikke passer vil have reduceret beskyttelse og vil måske endda have en skadelig virkning.
- Ændringer eller misbrug af kropsbeskytteren vil reducere beskyttelsen, alvorligt, som den giver.
- Materialet i kropsbeskytteren er følsom overfor ekstreme temperaturer; den kan blive skrøbelig ved lave temperaturer. Dens beskyttende værdi kan blive reduceret hvis den er udsat for høje temperaturer.
- Denne kropsbeskytter er den forkerte størrelse, eller ikke justeret korrekt hvis man kan se nogen som helst røde advarselsmærker når at skulderne og taljen er justeret til din størrelse.
- Materialerne som er brugt er ikke kendt for at forårsage allergiske reaktioner i de fleste mennesker, men de kan ikke blive ekskluderet i følsomme mennesker..

Deklaration af konformitet kan findes her:

[http://www.waldhausen.com/media/wysiwyg/Sicherheitsstandards/EG-Konformitaetserklaerung\\_P19.pdf](http://www.waldhausen.com/media/wysiwyg/Sicherheitsstandards/EG-Konformitaetserklaerung_P19.pdf)

## **Návod k použití**

**Swing Body Protektor P19** splňuje normu EN13158: 2018, úroveň 3 a normu BETA 2018, je označen značkou CE vyhovující předpisu PPE (EU) 2016/425, o osobních ochranných prostředcích; je otestován zkouškou typu EC Testovacími službami ITS (UK); notifikovaná osoba číslo 0362.

**Ochrana nabízí Body Protector:** Chrániče těla poskytují určitou ochranu před dopady způsobenými pádem z koní. Nárazy mohou být proti měkkým nebo tvrdým zemím nebo předmětům, jako jsou stromy, vozidla, sloupky a kolejnice.

Fallen jezdci a ti, kteří pracují s koňmi, mohou být také kopnutí, šlapání nebo rozdrčení koněm. Pády z koní zahrnují vysokou úroveň rozptýlení energie. Úrazy by měly být sníženy v závažnosti, ale nelze jim zcela zabránit. Chrániče těla neposkytují ochranu páteře nebo předcházejí zraněním zahrnujícím silnou torzi, ohnutí a protažení nebo rozdrčení těla.

**EN13158: 2018 a Standardní úroveň ochrany BETA:** Tento chránič karoserie byl vyroben a testován tak, aby splňoval požadavky normy EN13158: 2018, evropské normy pro ochranné bundy, chrániče karoserií pro jezdce koní. Je označen značkou CE s potvrzením nařízení o osobních ochranných prostředcích (EU) 2016/425 Kromě toho byl ochutnáván na standard BETA 2018 pro chrániče koní. Normy EN13158: 2018 a norma BETA mají specifické testy pro stanovení účinnosti oděvů v nárazu..

Následují tři kategorie ochrany:

### **Úroveň1: Zelená 2018**

Chrániče poskytující nižší úroveň ochrany, která se považuje pouze za vhodně licencované žokeje.

### **Úroveň2: Oranžový 2018**

Chrániče poskytující nižší než normální úroveň ochrany, která je považována za vhodnou pouze pro použití v situacích s nízkým rizikem.

### **Úroveň3: Modrý 2018**

Chrániče poskytující úroveň ochrany, která je považována za vhodnou pro normální jízdu na koni, soutěže a pro práci s koňmi. Není certifikován jako vhodný pro jiné použití.

**Tento oděv byl testován a certifikován na úrovni 3.**

**Je důležité zvolit úroveň ochrany vhodnou pro jízdu na koni.**

### **Velikost oděvu a volba správné velikosti:**

Proveďte měření A, B, C podle obrázku. Z níže uvedených tabulek velikostí vyberte správnou velikost.

A - Hrudník: měřeno kolem největší části hrudníku.

B - Pas: měřeno kolem pasu nad kyčlí a v blízkosti spodního žebra.

C - 9as k pasu přes rameno: měřeno od předního pasu k pasu přes hrudník a rameno.

### **Šířka:**

pokud jste v horní nebo dolní části rozsahu velikostí pro obvod, doporučujeme vyzkoušet dvě nejbližší velikosti, abyste zjistili, který z nich je nejpohodlnější.

### **Délka:**

Pomocí měření přes rameno vyberte oděv s délkou zad nevhodnější pro vaši výšku a proporce těla. Možná bude nutné vyzkoušet více než jednu variantu, aby se co nejlépe hodilo. Zadní část chrániče by měla být co nejdelší, aniž by se dotýkala sedla během jízdy.

## Pokyny pro montáž

1. Použijte metr pro měření hrudníku a pasu.
2. Vyberte si oděv nejlépe k pasu, ohněte oděv a vyzkoušejte.
3. Mělo by se nosit přes lehké oblečení, jako je košile nebo tričko. (V chladném počasí by měl být oděv chráněn před vnějším oděvem.
4. Připevněte ji v pase a zajistěte, aby červené výstražné značky byly zakryty prostorem pro nastavení. Pokud to není pohodlné vyzkoušet na velikosti nad nebo pod najít lepší fit.
5. Testování oděvu je pohodlné ve všech simulovaných jízdních polohách; požádejte o použití sedla ke kontrole délky zad.

## Úprava hrudníku a pasu:

V pase musí být při zavírání pásových uzávěrů a před upevněním elastického pásu zakryta červená značka. Pokud se vám podaří vidět výstražné značky, jakmile to dokonale padne, pak je oděv nesprávné velikosti a měl by být vybrán větší oděv. Pokud se konce křidel překrývají uprostřed, navrhujeme, aby byla vhodnější menší velikost.

## Nastavení ramen:

Před ramenem musí být červená značka zakryta zadním ramenním popruhem dříve, než je přední upevňovací popruh připevněn a stlačen.

## Pokrytí těla

Při správném nasazení by měl Váš chránič těla pokrýt následující části těla:

- Celý obvod trupu.
- Přední část by měla dosahovat nejméně 25 mm pod spodním žebrem.
- Horní část zadní části chrániče by se měla dostat až k prominentní kosti na krku (sedmý krční obratle).
- Zadní strana chrániče by měla vypadat co nejlépe k ocasní kosti, aniž by se dotkla sedla.
- Vždy se ujistěte, že celá délka upevňovací háčku je v kontaktu se zapínáním na smyčku.

## Péče a údržba :

Pouze vnější látkový kryt vašeho Body Protector vyžaduje praní.

To by mělo být ruční mytí.

Upevňovací háčku a smyčky musí být spojeno během mytí, aby nedošlo k poškození tkaniny. .

Vyvarujte se použití rozpouštědla nebo jiných čisticích prostředků, které mohou vážně poškodit výkon oděvu.

## Mytí



**Úložný prostor:** Umístěte je na čisté, suché místo. Vyhněte se přímému slunečnímu záření a extrémním teplotám. Neskladujte pod těžkými předměty.

## Inspekce:

Doporučujeme pravidelně kontrolovat ochranný oděv. Poškození pěny pohlcující náraz může být patrné snížením tloušťky nebo změnou pocitu tím, že se stává měkčí.

V případě pochybností vyměňte oděv. V případě pádu, kdy má oděv vážný dopad, by měl být vždy vyměněn.

## Varování

- Úrazy by měly být sníženy v závažnosti, ale nelze jim zcela zabránit. Chrániče těla neposkytují ochranu páteře nebo předcházejí zraněním zahrnujícím silnou torzi, ohnutí a protažení nebo rozdrčení těla.
- Ujistěte se, že chránič těla má správnou velikost a je nastaven tak, aby těsně přiléhal k trupu. Nepromokavé oděvy budou mít sníženou ochranu a mohou mít dokonce škodlivý účinek.
- Změny nebo zneužití chrániče těla by nebezpečně snížily ochranu, kterou nabízí.
- Pěna v tomto Body Protector je citlivá na extrémní teploty; při nízkých teplotách se může stát křehkým. Jeho ochranná hodnota může být snížena, pokud je vystavena vysokým teplotám.
- Tento chránič těla nemá správnou velikost, nebo je nesprávně nastaven, pokud jsou červené varovné značky zobrazeny, když jsou ramena a pas upraveny na míru.
- Měli byste vždy nosit přilbu, která splňuje příslušnou normu.
- Není známo, že by použité materiály způsobily alergické reakce u většiny lidí, ale nemohou být vyloučeny u citlivých osob.

Prohlášení o shodě tohoto výrobku naleznete na adrese

[http://www.waldhausen.com/media/wysiwyg/Sicherheitsstandards/EG-Konformitaetserklaerung\\_P19.pdf](http://www.waldhausen.com/media/wysiwyg/Sicherheitsstandards/EG-Konformitaetserklaerung_P19.pdf)



# SWING®

EQUESTRIAN SAFETY

## **WALDHAUSEN GmbH & Co. KG**

Von-Hüenefeld-Str. 53 | 50829 Köln

Telefon: +49 (0)221 / 58 80 10

Fax: +49 (0)221 / 58 80 144

E-Mail: [anfrage@waldhausen.com](mailto:anfrage@waldhausen.com)